

# AIR NOSTRUM

N.11 JUNIO / JUNE  
2018

INFLIGHT MAGAZINE

## Granada *Roadtrip*

---

LA RIOJA ES PARA EL VERANO · THE PERFECT SUMMER DESTINATION  
SUR DE EXTREMADURA, UN TESORO EN TIERRAS DE CAMPIÑA Y SIERRA · A TREASURE IN THE MOUNTAINOUS COUNTRYSIDE  
TORSTEN MÜLLER-ÖTVÖS, ENTREVISTA · INTERVIEW

---



# AIR NOSTRUM

INFLIGHT MAGAZINE

**EDITA/PUBLISHER**  
Air Nostrum Líneas Aéreas

**DIRECTOR COMUNICACIÓN/COMMUNICATIONS DIRECTOR**  
Antonio de Nó

**COORDINADOR**  
Francisco Romero  
prensa@airnostrum.es

**PRODUCE/CONTRACT PUBLISHER**  
Key Publishing Spain

**PRESIDENTE Y EDITOR/PRESIDENT AND PUBLISHER**  
Adrian Cox

**DIRECTOR EJECUTIVO/CHIEF EDITOR**  
Jorge Penalba  
director@nostrum.global

**REDACTORES/CONTRIBUTORS**  
Paz Ferrer  
Javier Marquerie  
Jesús Martínez  
Eva Muñoz  
Manolo Muñoz  
Javier Ortega  
Rafa Rodríguez

**TRADUCCIÓN**  
Fernando Carrero

**ILUSTRACIONES/ILLUSTRATIONS**  
José Javier Espinosa

**DISEÑO Y MAQUETACIÓN/DESIGN AND LAYOUT**  
estiu.eu

**PUBLICIDAD/ADVERTISING**  
Directora Comercial/Commercial Director  
Ann Saundry

*España*  
Ediciones de Publicaciones y Publicidad SL  
alvaro.lopez@nostrum.global  
ignacio.nebot@nostrum.global  
Tel. 616 29 04 22

*Barcelona*  
Juana Torres  
juana.torres@nostrum.global  
Tel/Fax 931 863 656  
Tel. 618 773 833

*Madrid*  
Agustina Torchia  
agustina.torchia@nostrum.global  
Tel. 660 855 386

**IMPRESIÓN/PRINTER**  
Rivadeneira S.A.  
Torneros 16. 28906 Getafe (Madrid).  
Tel: 91 208 91 50

Impreso en España (Printed in Spain)

Depósito Legal V1978-2017

Para descargar una versión electrónica de Air Nostrum Inflight Magazine, para consultas publicitarias, descargar el mediakit o para colaborar en la revista, por favor, visite nuestra web: [www.nostrum.global](http://www.nostrum.global)

To download an electronic version of Air Nostrum Inflight Magazine or to find out how to advertise, download the mediakit or contribute to the magazine, please visit our website: [www.nostrum.global](http://www.nostrum.global)



06

N.11

JUNIO / JUNE  
2018

Destino / Destination

## Granada Road Trip



Destino / Destination

## La Rioja es para el verano The perfect summer destination

18



12

Entrevista / Interview

## Torsten Müller-Ötvös

**22 Aprendiendo a dormir / Learning to sleep**  
Gran Hotel Son Net  
Sosiego del interior mallorquín /  
Mallorca's Inner quietness

**24 Destino / Destination**  
Sur de Extremadura  
Un tesoro en tierras de campiña y sierra /  
A treasure in the mountainous countryside

**30 Aprendiendo a relajarse / Learning to relax**  
Open Spa, el placer de estar bien en Ibiza /  
The pleasure of wellness

**33 Belleza / Beauty**  
Belleza marina / Marine beauty

**34 Mesa reservada / Reserved table**  
Málaga es ciudad para tapear /  
A city where eating tapas

**38 Agenda / Events**  
Propuestas culturales / Cultural suggestions

**40 Tercetos con historia / Trios with history**  
Aston Martin  
Tres generaciones al servicio de 007 /  
Over three generations on 007's service

**42 Motor / Motoring**  
Mitsubishi Eclipse Cross, Ford Fiesta ST,  
Hyundai I30 Fastback

**45 Bodega Air Nostrum / Air Nostrum cellar**  
Tres curiosos blancos y un aguardiente / Three  
curious white wines and a fire water spirit

**46 Mapas de destinos / Destinations maps**  
**48 Noticias Air Nostrum / Air Nostrum news**  
**50 Puerta de embarque / Boarding gate**

¡Qué tristeza dejar la ciudad de Granada de lado estando tan cerca! Hemingway estaba en lo cierto cuando afirmó que, de tener que elegir, sería Granada la escogida si solo pudiese visitar una ciudad de España. Pero esta vez el viaje es otro. Sin objetivo concreto, el destino es el viaje, la ruta. Y por el camino aceptar las maravillas de una tierra de riqueza milenaria. Rodar por carreteras, evitar las autopistas, descubrir rincones que ensanchen los pulmones, mientras trazamos un amplio círculo con la capital nazarí como eje. Tres amplias comarcas bien diferenciadas y unidas entre sí. Un viaje por carretera en Granada.

# GRANADA

## *Road trip*

*What a shame! How can you ignore Granada when it is so close? Hemingway was right: if I had to choose one Spanish city, it would probably be Granada. But this time it's different. The destination is the journey itself, with no clear destination in mind. And while we tour this century-old region, we will discover its many treasures and secrets. Travel through its roads – always avoiding motorways – and catch a glimpse of the region's green nooks, where you can just take a breath of fresh air. Circle around the city of Granada and visit three very different, yet similar districts. This is a road trip through Granada.*

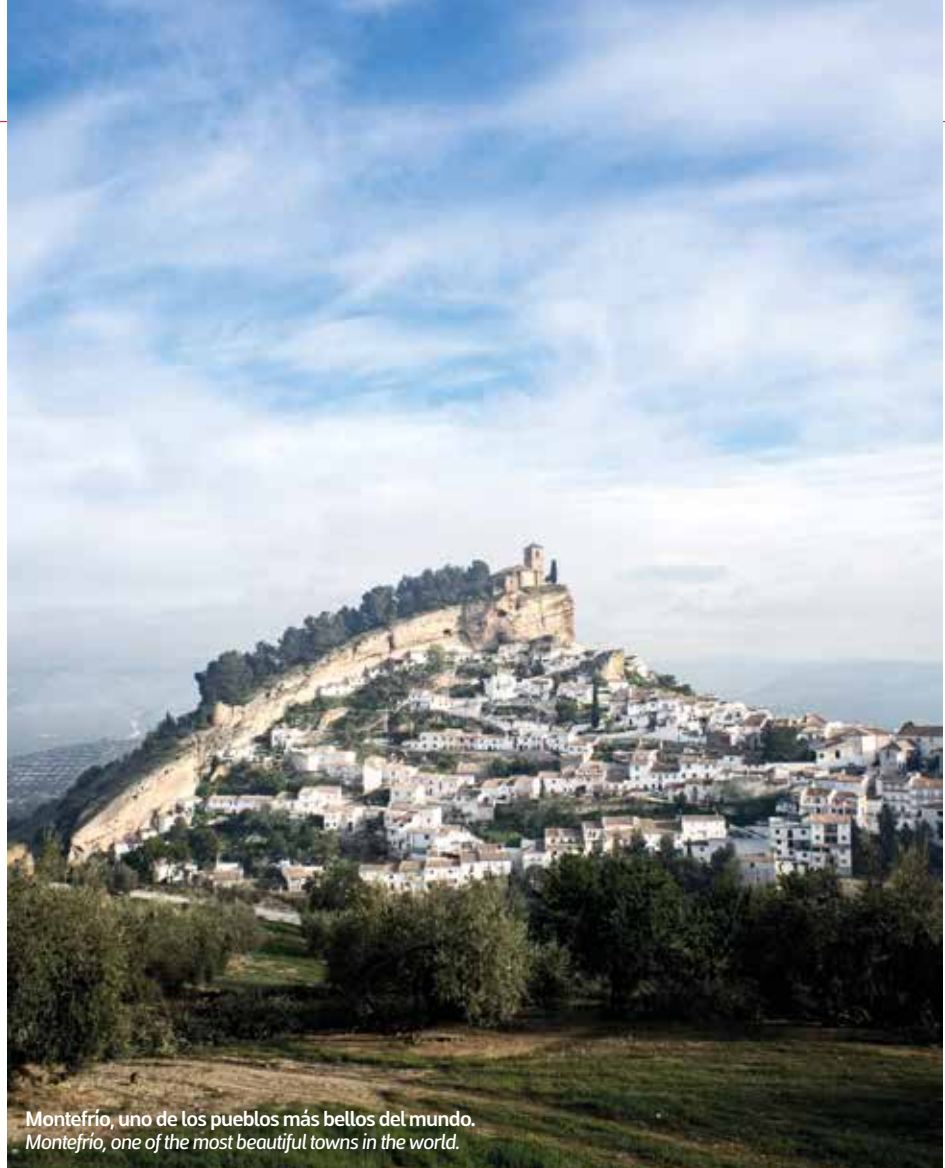
*El castillo de La Calahorra da la bienvenida al viajero a su llegada al Marquesado.  
The Castillo de La Calahorra welcomes visitors arriving to El Marquesado.*



**T**ras recoger el coche en el aeropuerto de Granada-Jaén Federico García Lorca ponemos rumbo oeste, hacia el poniente granadino. Pronto la carretera nos introduce en un paisaje en el que las suaves lomas dejan paso a serranías más agrestes. Laderas punteadas por olivares cultivados en inclinaciones imposibles, zonas llanas tapizadas por cultivos de cereal y una carretera que serpentea aprovechando las zonas bajas. El primer punto de la ruta aparece ante nuestros ojos: Moclín. En lo alto de un agudo monte, un castillo árabe y una lengua de casas blancas tapizando la pendiente. Un urbanismo que marca la fisonomía de una buena parte del poniente y que nos habla del pasado bélico de la zona. Pueblos que durante 150 años fueron la frontera en pie de guerra entre árabes y castellanos y con hitos históricos con nombres tan explícitos como “El desastre de Moclín” (1280) o “La batalla de la Matanza” (1485). En concreto, lo estratégico de este pueblo se reafirma con la existencia de unas trincheras de la guerra de 1936 desde las cuales se tiene una perspectiva sencillamente maravillosa de la atalaya de La Solana y toda la comarca.

La carretera GR-3.410 nos lleva entre olivares hasta Montefrío. Como no podía ser de otra manera, el pueblo está enclavado en lo alto de una peña con su fortificación en lo alto, pero lo curioso es que se mire desde dónde se mire el pueblo se ve precioso: desde la misma carretera de acceso, desde los altos de la carretera a Tocón o desde los miradores existentes dentro del pueblo, Montefrío es una belleza a cualquier hora del día. Son tan notables sus vistas que la legendaria revista de viajes y ciencias National Geographic seleccionó Montefrío como uno de los 12 pueblos del mundo con mejores paisajes. Pasear por las empinadas calles que llevan hasta el castillo y perderse por sus morerías, que conservan el aspecto y la forma de hace 700 años, es la manera perfecta de conocer la población y abrir el apetito. Quizá sea una buena ocasión para probar el choto al ajillo, receta emblemática de la provincia.

A punto de entrar el verano, el trayecto a Alhama de Granada cobra una especial intensidad. El cielo con el horizonte perfilado por nubes, la garganta por la que discurre la carretera y arboles bañados por el río allá abajo, dan sentido a la placa que nos recuerda que estamos en un tramo de la Ruta Washington Irving. Perdidos en esta visión romántica del paisaje que rodea el coche, nos topamos con Alhama de Granada y los impresionantes “tajos” o gargantas que encajonan la población. Haciendo honor al origen etimológico de Alhama —Al Hammam significa “los baños”— existen unas termas e incluso unas piscinas al aire libre con agua templada. Si sus tiem-



Montefrío, uno de los pueblos más bellos del mundo.  
Montefrío, one of the most beautiful towns in the world.

pos de viaje marcan aquí el final de la jornada, puede ser una excelente alternativa para relajarse después de un día de carretera.

### LOS PUEBLOS DEL PONIENTE

Durante todo el viaje las crestas blancas de Sierra Nevada son una referencia. Ahora que fijamos nuestra atención, y la dirección del coche, hacia el este, la impresionante mole se va agrandando ante nosotros. Entramos en la falda sur del macizo desde el pueblo de Nigüelas y de allí nos dirigimos a Lanjarón. Conocer esta población tiene un atractivo muy especial. Una vez más, su origen es bereber y sus primeros habitantes tenían pasión por los manantiales. Esas mismas fuentes de agua que impulsaron la colonización árabe hicieron que desde principios del siglo XX su balneario se convirtiese en un referente nacional. Desde entonces se fueron levantando edificios para albergar a los visitantes, de forma que andar por Lanjarón es pasear por un encantador catálogo de hoteles de la pasada centuria. El barrio del Hondillo, blanco y sinuoso, lleno de geranios y con una fuente de agua en cada esquina, hay que conocerlo.







Infinito horizonte, infinitas montañas. Infinite horizon, Infinite mountains.



Las vistas desde Moclín ofrecen paisajes cargados de belleza. Moclín offers breathtaking views.



La carretera corre entre olivares por el cañón del río Gor. Surrounded by olive groves, the road runs through the River Gor canyon.

After picking up a car at the Granada-Jaén Federico García Lorca Airport, we set out north. The road will soon introduce us to a wonderful green, mountainous landscape: olive grove-covered slopes grown in impossible angles, plains filled with cereal crops and a winding road running down the steep terrain. The first stop of the journey will soon be in front of our eyes: Moclín. This white house town extends over the slope of a hill with an ancient Arabian castle on top of it. An urban planning shared by most of the region's western towns which tells us about Granada's military past.

For over 150 years, this area was the battle ground of Muslims and Christians. The Monclín Disaster (1280) or The Carnage Battle (1485) are the explicit names of some of the battles which took place here. Not only that, trenches dating back to the 1936 Spanish Civil War can be found in the town. From here, you'll have wonderful sights of La Solana watchtower as well as of the rest of the region.

Following the Gr 3410 road, our trip continues to the town of Montefrío, surrounded by olive groves. This town is once again located on a hill with a fortress at the top of it. It is intriguing that, it doesn't matter where you look at it from, it simply looks beautiful: from the access road to the town's viewpoint, Montefrío, it looks incredible at any time of the day.

It is so astonishingly beautiful that even the prestigious science and travel publication National Geographic picked it as one of the 12 towns with the most beautiful landscapes in the world. Going up its angled streets – which will take you to the castle – or getting lost in its Muslim quarter – which still looks the way it did 700 years ago – is the best way of getting to know the village and whet the appetite (this is the perfect occasion for tasting one of the region's most famous delicacies, the *choto al ajillo*, garlic lamb).

With the summer about to begin, we continue on this wonderful route to Alhama de Granada. Here, the sky is outlined by the clouds, the gorge through which the road runs, the wonderful green trees and the nearby river give meaning to the plate reminding us that we are in the Washington Irving Route. It is in this romantic scenario where we stumble across Alhama de Granada and its impressive cuts and gorges. Honoring the etymological origin of its name – the name Alhama comes from Al Hammam, which means bath – the town has both thermal baths and warm water natural pools. Visiting it at the end of the day is the perfect excuse for chilling out after a long day on the road.



Con estos dos pueblos en nuestras retinas ya estamos preparados para adentrarnos en la parte más profunda de la Alpujarra. Seguimos la carretera, que cose los valles, entrando y saliendo de las entrañas de la sierra, hasta llegar a Trevélez, pueblo que además de por su jamón, está bien visitar por tratarse de una de las poblaciones situadas a más altura de España. Desde allí, baja y sube, ponemos nuestra atención en el barranco de Poqueira. La vegetación es menos frondosa y el horizonte más lejano, dominado por los picos Veleta y Mulhacén, de alturas que rondan los 3.500 metros. En este paraíso de alta montaña están los pueblos Pampaneira, Bubión y Capileira, blancos como la nieve de la montaña, contrastando con el verde oscuro del valle. Los habitantes parecen llegados de cualquier parte del planeta guiados por un impulso que les llevó a instalarse allí. Gente tranquila, artesanos y montañeros que han hecho de estos tres pueblos y las aldeas cercanas un microcosmos donde el tiempo —se antoja— debe correr más despacio.

### EL MARQUESADO

El puerto de la Ragua es la impresionante despedida de la Alpujarra y la bienvenida a la llanura de El Marquesado. Aquí las montañas están al revés: en lugar de levantarse hacia el cielo, la planicie está cortada por profundas y largas gargantas y cañones. Desde las vistas obtenidas en el descenso de la Ragua nada hacía presagiar que estas maravillas geológicas estuvieran allí, conteniendo todo el verdor y frescura que se pueda imaginar, y tal y como ha ocurrido durante el viaje, obtener sorpresas difíciles de olvidar. Es el caso del Parque Megalítico de Gorafe, situado a todo lo largo del cañón del río Gor y en el que se encuentran 240 dólmenes —construcciones funerarias de la Edad del Bronce— que invitan a dejar el coche y caminar para disfrutar de un paisaje que hace volar la mente. No es el único punto con restos del pasado. En la Estación Paleontológica de Fonelas han hallado restos fosilizados de 38 especies diferentes de animales del pleistoceno.

En esta comarca el agua también está muy presente. El balneario, con sabor a otro tiempo y en un emplazamiento cuidado con esmero, lo encontraremos en Alicún de las Torres. De allí nos dirigimos a Guadix, población de cierta entidad y que bien merece una visita más pausada: catedral, teatro romano y por encima de todo ello la alcazaba árabe. Más arriba aún, dominando toda la ciudad y con unas vistas extraordinarias, el barrio troglodita, formado por casas-cueva horadadas por la mano del hombre en cerros y colinas. Este podría ser el final de nuestro viaje, pero como despedida, y ya ca-



Los pueblos blancos de La Alpujarra compiten en belleza entre ellos, conservan un aspecto muy tradicional. Alpujarra's white towns compete with each other in terms of beautifulness, with all of them keeping a very traditional look.

### **AEROPUERTO DE GRANADA / GRANADA AIRPORT.**

Air Nostrum conecta Madrid con Granada todos los días, con hasta cinco frecuencias diarias. Air Nostrum connects Madrid with Granada every day of the week, with up to five flights on a daily basis.

mino de regreso al aeropuerto de Granada, para sorber una última gota del elixir de esta tierra, asómense al mirador del Fin del Mundo en Purullena. Es un buen final.

La distancia recorrida se podría hacer en un largo día. A partir de tres es posible disfrutar del viaje. Con cuatro o cinco jornadas daría para profundizar. Para conocer la grandeza y variedad de la provincia de Granada sería necesaria toda una vida. Así que es mejor no descartar la posibilidad de que este viaje le haga mirar hacia Granada el resto de su vida.





During this trip, Sierra Nevada's white peaks serve as a natural reference point. We now head east, pointing the car to these mountains. As we advance, the impressive crests get closer and closer. Entering from the south slope of the mountains, we will first find the small village of Nigüelas. From there, we head to Lanjarón. This town has a very special, intriguing story. It has a Berber origin, with its first inhabitants having a special passion for water. And it was these town's springs that brought Muslims here in the first place and what made Lanjarón famous all across the country during the 20<sup>th</sup> Century. It was then that all the town's hotels were built. Here, we recommend you visit Hondillo, a sinuous quarter filled with white houses, geraniums and fountains.

After visiting these two towns, we are ready to enter the historical region of Alpujarras. We continue through the valleys, entering and leaving the mountains' until we arrive in Trevélez, a town not only famous for its ham, but also for being one of the highest towns in Spain. There, we turn our attention to the Porqueira ravine. The landscape here is less green and clearer, with the 3,500-metre high Veleta and Mulhacén mountains standing in the horizon. In this high mountain paradise,

the Pampaneria, Bubión and Capileria's white houses contrast with the valley's deep green colours.

Coming from all over the planet, the towns' inhabitants seem to have been guided by a strange impulse: quiet people, mountain lovers and craftsmen who have turned these towns and villages into a community where time seems to pass slowly. The Ragua Mountain Pass is a farewell to the Alpujarra region, marking the entrance to the El Marquesado plain. Here, the mountains are upside down: instead of rising to the sky, the plain is cut deep by gorges and canyons. The sights from the Ragua Mountain Pass don't suggest that these geological wonders are here: filled with green and freshness, these are another of the trip's surprises, and certainly ones you'll not easily forget. The Gorafe Megalithic Park is the best example. Located all along the River Gor's canyon, it contains over 240 dolmens – funerary constructions from the Bronze Age –. Leave your car and walk through this ancient treasure while witnessing the breathtaking landscapes. But this is not the only archeological site in the region: Fonelas' Paleontological Station is home to fossils of up to 38 different Pleistocene species!

As in the rest of the region, water is still very present on this land. You can find an ancient, carefully located spa in the town of Alicún de las Torres. From there, we set out to Guadix, a well-known town in which we recommend you spend a little bit more time: the town's cathedral, its Roman theater and, most importantly, its Arabian fortress are some of the most well-known attractions. On top of the city, the troglodyte quarter, with its mountain-carved houses, offers some extraordinary sights. This could very well be the end of our journey, but as a farewell, we encourage you to stop during your way to the airport and visit one of Granada's last hidden jewels: the *Mirador del Fin del Mundo* (The End of the World viewpoint), in Purullena. A fitting end for a great tour.

This journey can be carried out in a long day. If you do it in three, you'll enjoy it. If you spend four to five days in the region, you'll fall in love with it. The perfect way to discover Granada's greatness and beauty – although you would need a whole life for that –. A trip which will make you fondly remember this Andalusian region for the rest of your life.



**Catedral de Guadix (arriba) principal población del Marquesado y Los Tajos de Alhama de Granada, en El Poniente granadido.** *Catedral de Guadix (on top) is the biggest town in Granada's western El Marquesado and Los Tajos de Alhama de Granada districts.*